

UC Santa Barbara

Translation Studies Journal

Title

Title Page - Volume 3

Permalink

<https://escholarship.org/uc/item/0331w2wv>

Journal

Translation Studies Journal, 3(1)

ISSN

1555-8614

Author

Miglio, Viola

Publication Date

2011

Copyright Information

Copyright 2011 by the author(s). All rights reserved unless otherwise indicated. Contact the author(s) for any necessary permissions. Learn more at <https://escholarship.org/terms>

TRANSLATION
A Translation Studies Journal
Volume 3
2011

Special Issue
The Necessary Foreign: Translating Dialects

Translation: A Translation Studies Journal (TSJ) is published by the Translation Studies Research Focus Group of the Interdisciplinary Humanities Center at the University of California, Santa Barbara. *TSJ* has sprung from the dialogue initiated during UCSB's Spring 2004 symposium, "Literary Translation: Revisiting the Text in the Humanities." On 29 April 2004, faculty and students from UCSB and other collaborating universities came together from across a variety of disciplines to address what has become an ongoing and dynamic inquiry into the interstices between the creative and scholarly activity of translation. The success of the symposium soon led to the formation of a Translation Studies Research Focus Group, comprised of faculty and graduate students who convene regularly to further examine the complex issues of translation.

TSJ is dedicated to the publication of original translations and scholarly work exemplifying the complex task of translation.

Volume 3 is the first issue of the journal after its migration to the eScholarship platform, and it is devoted to the thorny problems of translating from and into dialects, which present a further level of complexity given that their use in literature is always a precise and conscious choice by the author. Dialects, therefore, represent a 'necessary foreign' element in the original texts and their presence must also be conveyed in the target language. The papers published in this volume all address various aspects of rendering this 'necessary foreign' in translation, and most of them involve issues of dialect translation into/from Italian dialects. The special issue editors felt not only that the problems of translating dialects are a neglected facet of Translation Studies, but also that the extremely rich dialectal diversity of the Italian linguistic situation provided an excellent testing ground to highlight these issues. Volume 3 provides the Translation Studies community with an organic contribution addressing an important aspect of the discipline.

Editors

Philip Balma

Stefano Boselli

Viola Miglio